Porównanie tłumaczeń Tytusa 3:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Kiedy wyślę Artemasa do ciebie i Tychikosa, postaraj się przyjść do mnie do Nikopolis; tam bowiem wybrałem przezimować. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Kiedy poślę Artemasa do ciebie lub Tychikusa postaraj się przyjść do mnie do Nikopolis tam bowiem osądziłem przezimować |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy poślę do ciebie Artemasa\* lub Tychikosa,\*\* \*\*\* postaraj się przyjść do mnie\*\*\*\* do Nikopolis,\*\*\*\*\* gdyż tam postanowiłem przezimować.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Kiedy poślę Artemasa do ciebie lub Tychika, postaraj się przyjść do mnie do Nikopolis, tam bowiem osądziłem przezimować.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Kiedy poślę Artemasa do ciebie lub Tychikusa postaraj się przyjść do mnie do Nikopolis tam bowiem osądziłem przezimować |

1. 1) Artemas, Ἀρτεμᾶς, skr. Ἀρτεμίδωρος, czyli: dar Artemidy (gr. bogini łowów). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Tychikos, Τυχικός, czyli: szczęśliwy : <x>510 20:4</x>; <x>560 6:21</x>; <x>580 4:7</x>; <x>620 4:12</x>. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>510 20:4</x>; <x>560 6:21</x>; <x>580 4:7</x>; <x>620 4:12</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>620 4:9</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Nikopolis, Νικόπολις, czyli: miasto zwycięstwa; było więcej miast o tej nazwie; może chodzić o to w Epirze, strategicznie położone w kontekście pracy w Dalmacji (<x>620 4:10</x>). [↑](#footnote-ref-6)